



# Захарова Марина

## *Переводчик Португальского языка*

*Специалист с 7-летним опытом письменного и устного перевода. Успешно перевела более 300 проектов, от документов до целых веб-сайтов.*



Rua Nossa Senhora de  
Fátima 135.  
Гондомар, Португалия



+351912342001



[maryna23@sapo.pt](mailto:maryna23@sapo.pt)

Дата рождения  
23 Декабря 1992 г.



Гражданство  
Португальское

## Опыт работы


Март 2018 - Март 2020

**Копирайтер/Переводчик • Koket Love Happens • Португалия**

- Перевод и редактирование текста;
- Синхронный перевод на конференциях;
- Создание рекламных текстов;
- Лид-менеджмент через Salesforce;
- Продвижение бренда за рубежом;
- Создание контента для социальных сетей;
- Перевод юридических документов.

## *Личные качества*

- Скрупулезность;
- Усидчивость
- Умение  
концентрироваться
- Начитанность;
- Четкая дикция;



*Февраль 2021 г. - Март 2022 г.*

**Администратор • MediCapilar • Португалия**

- Управление лидами через CRM-платформу;
- Перевод сайта;
- Отчет руководства о состоянии дел, недостатки в работе, обслуживании, контроль за их устранением;
- Контроль за выполнением персоналом распоряжений руководства;
- Разъяснения по предоставленным услугам и разрешение жалоб;
- Работа с медицинской документацией;
- Сопровождение клиентов компании;
- Консультация иностранных клиентов.


*Январь 2020 г. - настоящее время*

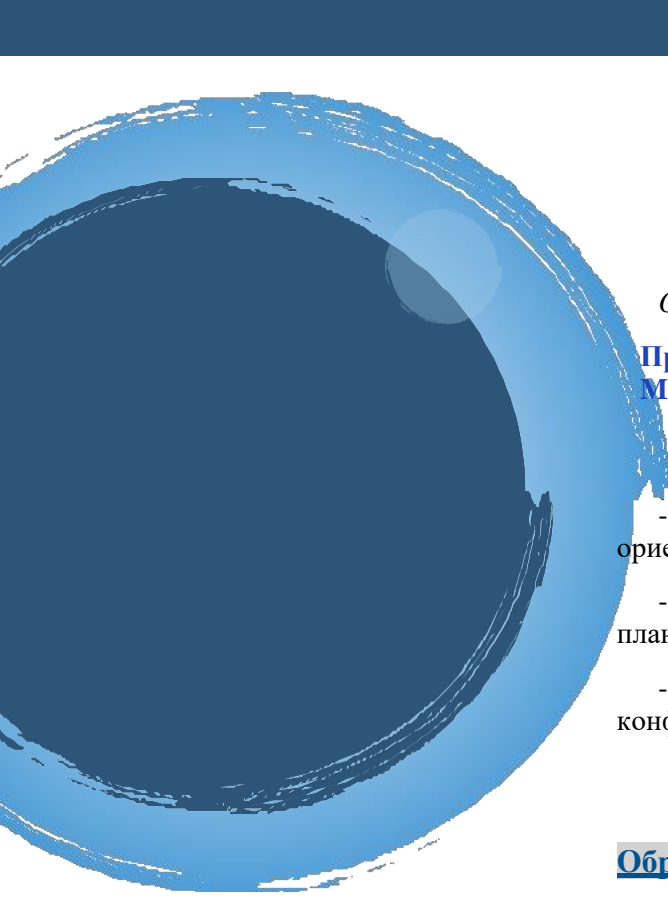
**Переводчик-фрилансер • Бюро переводов Alphatrad • Португалия**

- Eng-Ru, Eng-Pt, Ru-Pt, Ua-Pt, Pt-Ua, Pt-Ru;
- Технический и юридический перевод;
- Перевод личных документов;
- Программы для перевода (Trados), (Deja vu), (SmartCat);

*Февраль 2020 г. - февраль 2022 г.*

**Переводчик-фрилансер • Бюро переводов L10N • Португалия.**

- Eng-Ru, Eng-Pt, Ru-Pt, Ua-Pt, Pt-Ua, Pt-Ru;
  - Технический и юридический перевод;
  - Перевод личных документов;
  - Программы для перевода (Trados), (Deja vu), (SmartCat);
- 



*Октябрь 2022 г. - настоящее время*

**Преподаватель португальского языка • A Mutualidade de Santa Maria • Португалия**

- Разработка курсов по изучению иностранного языка, ориентированных на разный уровень знаний;
- С использованием современных технологий при планировании и проведении уроков;
- Подготовка информационных материалов для выставок, конференций, мастер-классов.

### **Образование**

*Сентябрь 2004 г. - Август 2007 г.*

Школа **Camilo Castelo Branco**, Vila Nova de Famalicão. Португалия

**Средняя школа**

*Сентябрь 2020- настоящее время*

Университет **Lusófona**, Rua de Augusto Rosa 24, Porto. Португалия

**Высшее Юридическое Образование**

### **ЯЗЫКИ**

- Русский – C2
  - Украинский – C2
  - Португальский – C2
  - Английский – C1
  - Испанский – B1
- 